No 14

THE MARINERS OF ENGLAND

Mariners. ખલાસીઓ Seamen, Sailors L mare, the sea, marinus, belonging to the sea

આ ઠેકાણે એનો મીનીંગ 'શેહેનશાહી દરિયાઈ કાફલાના ખલાસીઓ' Seamen belonging to the British Royal Navy

Guard રક્ષણ કરે છે Protect from danger

Native સ્વદેશી Belonging to a country 'Our native' Our own

Flag વાવટો Banner, ensign

Has braved નીસામે ટકી રહયો છે Has defied

Breeze પવનનું વાઝુ, તોફાન Gust of wind, Storm

A thousand years એક હજાર વર્ષ થયા For a period of one thousand years

Whose flag—breeze જેનો વાવટો (વાવટાવાળા વહાણો) એક હજાર વર્ષ થયા દરિયાઇ યુધ્ધ અને તોફાનની સામે ટકી રહેલા છે

Glorious પ્રતાપી, કીર્તિવંત Illustrious, Splendid L gloria, glory

Standard વાવટો, Flag, banner

Launch ઉડાવો Unfurl, let fly

To match સામા થવાને To face, to oppose

Foe દુશ્મન, શત્રુ Enemy

Sweep through જલદીથી પસાર થાઓ Pass s-

The deep મહાસાગર Ocean

While જે વખતે—તેજ વખતે Even at the time when, even though

Rages જોસભેર ચાલતી હોય Is furiously prevailing. L rabo, I rave

Spirits આત્માઓ Souls L spiro, I breathe

Fathers પૂર્વજો, આગળ થઈ ગએલા દરિયાઇ શૂરવીર પુરૂષો Predecessors, the past naval heroes

Shall start નિકળી આવશે Shall rise

From every wave દરિયાના દરેક ભાગમાથી From every part of the sea

Deck તુતક

Field of fame વિજયક્ષેત્ર The place where they acquired renown

Grave કબર Tomb, place of burial

Manly બહાદુર Brave

Shall glow ઉત્તેજિત થશે Shall be animated with courage

Needs ને જરૂર છે Requires

Bulwarks કિલ્લા કોટ Fortifications, ramparts

Steep કિનારો Sea-coast

Mountain waves જગી મોજા Very high waves L mons, a mountain

Her march is over the mountain waves પર્વત જેવા જગી મોજા ઉપરથી તે પસાર થઈ જાય છે

' ૧૧ ગર્જના કરતો અવાજ Roaring sound (of the reports of the cannon

'નાવેલા વહાણુ Ships made of oak trees.

Quells દબાવી દે છે Subdues.

Meteor ખરતો તારો Falling star

Terrific ભયંકર રીતે Dreadfully, fearfully L terrere, to frighten

Danger ભય, જોખમ Insecurity L damnum, loss and gero, I bear

Troubled ચિંતાતુર Disturbed

(Should) depart વ્યતીત થઈ જાય Should pass away L de, down and pars, a part

Ocean warriors દરિયાઈ લડવૈયાઓ Seamen

Feast દારૂ વગેરેની ઉજાણી Feast of spirituous liquors

Shall flow ઉભરાઇ જશે, પુષ્કળ ચાલશે Shall overflow, Shall go on abundantly

To the fame of ના માનની ખાતર In honour of

Has ceased બંધ પડે Has stopped L cado, I fall

Fiery ખુનરેજ Fierce, bloody

No 24

THE SOLITUDE OF ALEXANDER SELKIRK

Monarch માલીક Sole master Gr monos, alone and arche, rule,

Survey, જોવું See, view L super, above and video, I see

Right હક Privileges, claim L rego, I rule

To dispute ની સામે વાંધો ઉઠાવવો To question L dis and puto I reckon

Centre મધ્ય ભાગ Middle part (of the country)

Lord માલીક Master
Fowl જંગલી ખાઇ શકાય એવા પક્ષીઓ Large edible birds.
Brute પશુ જાનવર Beast L brutus, stupid
Solitude એકાંત વાસ Lonely place L Solus, alone
Charms. ખુબીઓ Beauties L Carmen, a song
Sages જ્ઞાની પુરૂષો Wise men
Dwell. રહેવું Live
Alarms ભય ધાસ્તી Dread, fear L ad, to and arma, arms
Horrible ભયાનક Dreadful L horreo, I shudder
Better—place આ ભયાનક જગ્યામાં રાજ કરવું તેના કરતાં (શહેરની અંદર) ધાસ્તીની વચ્ચે રહેવું વધારે સારૂં છે
Humanity માણસજાત Mankind L Homo, man
Finish પુરી કરવી Complete L finire to finish
Journey જીંદગીની મુસાફરી Voyage of life L jour, a day
Alone એકલો Unaccompanied by any one
Speech સ્પષ્ટ વાચા Articulate sounds
Roam ભટકે છે Wander
Plain મેદાન Level piece of ground L planus flat.
Form આકૃતિ Figure, person L forma, form
Indifference બેદરકારી Unconcern L in, dis and fero, I bear
Unacquainted અણજાણ્યા Unfamiliar
Tameness ગરીબ સ્વભાવ Meekness
Shocking ત્રાસ ઉપજાવે એવું Disgusting, frightful
Society. સોબત Company L. Socius, a companion

Divinely દેવતઈ શક્તિથી, દેવતઇ રીતે. In God-like manner; as if by God L divus, a deity

Bestowed બક્ષેલા Granted to

Dove કબુતર Pigeon

Taste ભોગવવું Enjoy

Assuage શમાવવું To soften, allay, mitigate L ad, and suavis, sweet

Sorrows દલગીરીઓ Griefs

Religion ધર્મ

Age ઘરડા માણસો Aged persons

Be cheered આનંદ પામુ Be delighted

Sallies ચાલાકી ભરેલી વાતો Lively talk L salio, I leap.

Youth જુવાન પુરૂષો Young men

Sport રમવાની ચીજ, રમકડું A toy, a plaything

Convey લઈ આવો Fetch, carry L con and veho, I carry

Desolate ઉજડ Uninhabited L. de and solus, alone

Cordial સંતોષ—દિલાસો આપે એવી Encouraging; comforting L cor, the heart

Endearing ખુશી ઉપજાવે એવી Pleasing

Report ખબર News L re and porto, I carry.

Fleet. ઝડપીલું. વેગવાળુ Swift

Glance નજર Range of sight

Compared સરખા વેલા. Examined side by side with. L con and par, equal

Tempest તોફાન Storm L. tempus, time

Lags રહીજાય છે Falls, remains

Arrows તીરો, બાણો Darts
Native land જન્મ ભૂમી Mother country, a birth place
Recollection યાદ Remembrance L re con, and lego, I gather
Hurries જલદીથી લઈ જાય છે Carries swiftly
Despair નિરાશા Hopelessness L de and spero, I hope
Lair ગુફા Cave.
Cabin ઝુપડી Cottage, hut
Repair જવું. Go
Encouraging હીમત આપતો, ઉ-તેજન આપતો Animating L en and cor, the heart
Affliction ખેદ Distress L a l and fligo, I strike
Reconcile સમાધાન કરે છે Make (me) agree
Lot નસીબ Fate, luck

No 30

THE REAPER

Behold જુઓ See
Single એકલી Alone
Yon પેલી That
Solitary એકાંત Lonely.
Lass છોકરી, કુમારીકા Maiden
Reaping કાપણી કરતી Cutting grain
By herself એકલી Alone
Melancholy ખેદકારક, Sad, pensive, Gr melan, black and chole, bile
Strain ગાયન A song, an air, L Stringo, I draw tight

Listen સાંભળો Hear

Profound અગાધ Deep L pro and fundus, the bottom

Vale ખીણ Valley

Overflowing ગાઈ રહે Ringing

Nightingale બુલબુલ પક્ષી

Chamet ગાવું Sing L canto, I sing

Welcome ખુસ કરે એવા Pleasing

Notes સ્વર Sounds

Bands ટોળીઓ Companies

Weary થાકી ગએલા Exhausted, fatigued

Shady છાયડા વાળી Shadowy

Haunt આરામ લેવાની એકાંત જગા Solitary place of rest

Sands રેતીના રણો Sandy deserts

Breaking ભંગ પાડતું Disturbing

Silence શાંતિ, ચુપકી Stillness

Plaintive દલગીરી ભરેલા, ઉદાસ Sad, Melancholy

Numbers ગાયન Song

For વિષે About.

Far off દુરની Distant

Things બનાવ Events

Humble હલકું, સાધારણ Simple, Ordinary L humus, the ground

Lay ગાયન Song

Familiar જાણીતી Known. L Famulus, a servant

Matter બાબત Topic, subject

Of today હાલની Of the present time

Natural કુદરતી Ordinary L natus, born

Theme. વિષય Subject

Sickle દાતરડું Reaping hook Scythe L seco, I cut.

Bending વાંકી વળતી Stooping

Till I had my fill હું સંતોષ પામ્યો ત્યાં સુધી Till I was completely satisfied

I bore મારામાં રહ્યું Remained in my mind

Music ગાયનની મધુરતા Melody.

No 38

THE OUTLAW

Wild કુદરતી રીતે ઉગેલા

Gather એકઠાં કરવાં Collect

Garlands માળા, હાર Wreaths of flowers

Would grace શોભાવશે Would adorn

By પાસે થઈને By the side of

I'd I would

Rather ના કરતાં વધારે સારી રીતે In preference to

Rove ભટકવું Wander, Ramble

If thou wouldst wend તારી આવવાની મરજી હોય તો If thou desirest to go with me

Guess અટકળ કરવી. Imagine, Conjecture

Dale. ખીણ Valley.

Down ટેકરી Hill

Riddle સમશ્યા Enigma, puzzle

Read સમજી શકે Solve, interpret

Greenwood જંગલ Forest

Speed જલદીથી જવું To hasten

Blithe આનંદી Gay, merry

Read સમજ્યુંછું Make out, recognize

Bugle-horn. રણશીંગુ Horn

Palfrey ખટ, ટટ્ટુ A saddle-horse, steed.

Ranger જંગલનો રક્ષણ કરનાર અમલદાર, The keeper of a public park or forest

Sworn નીમેલો Appointed

Keep ની ઉપર દેખરેખ રાખવાને To preserve

Winds ફુંકે છે Blows

Peep of light પ્રભાત સમયે, પોહ ફાટતા At day break, at dawn of day

Meiry (morn) ખુશનુમા Pleasant

Dead of night મધ્ય રાત્રિ વખતે At midnight.

Burnished સાફ કરેલી ચળકતી Glittering, polished

Brand તરવાર Sword

Musketoon નાની બંદુક Blunderbuss

Gallautly બહાદુરીથી Bravely

Dragoon, લશ્કરી ઘોડેસ્વાર A soldier on horseback

Lists સાંભળે છે અને દોડે છે Listens to and follows

Tuck અવાજ Stroke, beating

Trumpet રણશીંગુ Bugle

Beetle એક જાતનું અવાજ કરતું જીવડું, કંસારી Cricket.

Sounds its hum, ગણુ ગણુ અવાજ કરે છે Makes a humming sound

Comrades સાથીઓ Companions L Camera chamber.

Spear ભાલો Lance

Mickle ઘણું Much

Must dare હીમત રાખવી

Nameless શરમભરેલુ Infamous
Fiend ભૂત Demon.
Lantern ફાનસ

No 41

CUMNOR HALL

Regent અધિપતિ, અધિકારી Ruler L rego, I rule
Silvered રૂપેરી પ્રકાશ નાખતો હતો Cast a silver-white light
Thereby તેની બાજુમા By the side of (the walls)
Nought કાઇ નહી Nothing
Save સિવાય Except It is a preposition governing 'sighs'
Unhappy દુ ખી Miserable L un, not and hap, chance
Sighs નિ શ્વાસ Sobs
Issued બહાર નીકળતા હતા Came out, proceeded L ex, out and eo, I go
Lonely એકાંત Solitary
Pile મોટુ મકાન, ઇમારત Building L pila, a pillar
Has sworn સોગન લીધા છે Has acknowledged, has promised
Groove ઝાડની ઘટા, કુંજ An avenue of trees
Immured ગોંધાયલી Shut up, buried L in, into and murus, a wall
Shameful શરમ ભરેલુ Infamous, unbecoming
Privity એકાંત સ્થળ Solitude L privus, single
Speed ઝડપ Haste, quickness

૨૯૧

Stern કઠણ હૈયાનો Hard-hearted

Usage (યુસેઇજ) વર્તણૂક Treatment, behaviour L, utor, I use

I received મને મળતી હતી Was accorded, met with L re, back and capio, I take.

Faithless દગા ખોર, બેઈમાની False L fido, I trust

Grieved દલગીર કીધી Mortified, vexed L gravis, heavy

Chilling કમકમાટ ભરેલી, નાહીમત કરનારી Shivering, Terrifying

Did appal વ્યાકુલ કીધી, ત્રાસ પમાડયો, ડરાવી Terrified, frightened L ad, and palleo, I grow pale.

Cheerful ખુશનુમા, આનંદી Pleasant, gay low L cara, the face

Morn સહવાર Morning

Blithe આનંદી Merry; cheerful

Haunts આવજા કરેછે Frequents, visits

Thorn કાંટાવાળા ઝાડ Prickly trees, brambles

Live-long દીર્ઘકાલી Lasting for a longtime, tedious

If that—If it so be that.

Beauty ખુબસુરતી Comeliness, loveliness

But માત્ર Only

Despised ધિક્કારાયલી Under-rated L de, down and specio, I look

Rend લઇ જવું Take away, snatch away

Scornful ધિક્કારવા લાયક Contemptible

Was prized કીમતી ગણાતી હતી Was valued; was esteemed L. pretium, price-

Or કદાચ Perhaps

Lures લલચાવે છે Tempts; entices

Vows સોગંદ, વચન Oaths, Promises.

Ambition લોભ, તૃષ્ણા An earnest desire for power or superiority L ambio, I go about

Gilded. ઢોળ ચઢાવેલો. Having only a superficial coating of a precious metal

Crown મુગટ, તાજ Coronet L corona, a crown

Humble હલકી સ્થિતિની Poor L humus, the ground.

Spouse સ્ત્રી Wife L spondeo, I promise.

Plead દલીલ કરવી Solicit L placeo, I please

The injured નુકસાનમા આવેલા (સખસ) The wronged. L in, not and jus, right

Surely ખરેખર, બેશક Certainly, doubtless, indeed

May repine બબડે May grumble, may murmur L re, and paena, suffering

Did wed પરણ્યો Did marry

May be thine મેળવી શકે May be available to thee

Praise વખાણવુ Admire

Charms ખુબસુરતી Beauty

Humble સાદી Simple

Decay નાશપામવુ. To decline, to fade L de, and cado, I fall

To mourn વિલાપ કરવો. Bewail, lament.

Plain મેદાન Level land L planus, flat

Salute નમે છે Bow down to L Saluto, to wish health to

Train ચાળ જભ્ભો Dress, robe L traho, I draw

Woe દુખ Unhappiness

Blest સુખી Happy

Pine સુકાઈ મરવું To waste away

Care ચિંતા Anxiety. L cura, care

Stem થડ. Part of a tree immediately above the ground

Divided જુદું પાડેલું Separated

Chill થડી Cold.

Feels ની અસર થાય છે Is affected by.

Flag નરમ પડે છે Sink, are depressed

Dread ભયકર, ભયાનક Terrible, awful

Still. હમેશ Always

Smites અવાજ કરે છે Strikes against, beats against

Still—ear મને ભયાનક મોતના વાજા વાગે છે

Boding નિશાની Token, sign

End અંત Death, end of life

Sore ભારી Heavily

Grieved ખેદ કર્યા કરતી હતી, Mourned

Heart-felt ખરા અંતઃકરણથી Deep

Heaved નાખતી Breathed

Let fall પાડયા Shed

Ere પહેલાં Before

Piercing હૃદય ભેદક Heart-rending, agonizing.

Scream ચીસ Cry, shriek
Mortal મોતની Deadly L mors, mortis death
Aerial હવાનો In the air
Raven કાગડો Rook
Flapped ફફડાવી Fluttered
Mastiff ચોકીદાર કૂતરો Watch-dog.
Howled ઘુરકયો Growled
Shattered કકડા થઇ ગયા Broken, rent asunder
Green લીલું મેદાન Plain.
Hapless કમનસીબ Unlucky, Unfortunate L hap, chance
Manor જાગીર
Sprightly ઉમંગવાળો Active, gay
Ball નાચ
(Have) haunted ભટકયા કરે છે Have been frequenting
Spirits ભૂતો Ghosts, spectres
Fearful ભય સહિત With fear
Glance નજર Look
Avoid થી દૂર રહે છે Keep (themselves) away from
Ancient જુની Old
Moss-grown લીલવાળી
Lead the dance. નાચે છે Hold the dance
Wept વિલાપ કર્યો Lamented
Fall મૃત્યુ Death
Espied જોયું Seen L spacio, I see

No 42

TRUE AND FALSE.

Love આશક True love, faithful lover

Fates ભાગ્ય દેવી Destiny L Fortuna, fate

Shall rest (મરણ પછી) આરામ લેશે Shall lie after death, Shall be buried

Sever જુદા પાડે છે Separate Fr Sevrer to wear

True ઇમાનદાર Faithful

Breast, અંતઃકરણ Heart

Parted જુદા પડેલા Separated L pars, a part

For ever હમેશાંને માટે For good, never to meet again

Groves ઝાડની ઘટા Collection of trees

Deep ઘીચ Thick

High ઉંચી Tall, grown to a very great height

Sounds અવાજ કરે છે Sends its sound

Billow મોજું, દરિયો Surf, heaving wave, ocean.

Blooming વસંત ઋતુમાં સૈાથી પહેલાં ખીલતાં Blooming early in spring

Eleuloro તેને માટે અફસોસ Alas for him

Soft shall be his pillow તેનું બીછાનું (આરામ લેવાની જગ્યા) સુખદાયક થશે,—શાંતિદાયક થશે

Are laving વહે છે Are flowing L lavo, I wash

Tempests તોફાન Storms L tempus, time,

Sway સત્તા ચાલે છે Rule, Exert their furious power.

Scarce ભાગ્યેજ Hardly, seldom

Boughs ડાળીઓ Branches

Are waving હાલે છે Are moving to and fro

Traitor ફસાવનાર False lover, faithless lover L traditor, trado, I give up

Deceiver છેતરી જનાર Cheat, traitor L, de and capio I take

Ruin પતિવ્રત ભંગ કરવુ Destroy her chastity

Leave તજી દેવી. Desert

Lost battle જે લડાઇમા હાર ખાઇ ગયો હોય તેમા The battle in which he must have been defeated or vanquished

Borne down ખુંદાઇ જતો Trampled by trodden upon by

The flying નાસી જતા સિપાઇઓ Soldiers flying from the battle field

Rattle ગડબડાટનો અવાજ Tumult of war, din of war

Groans દુખનો પોકાર Terrible cries of the soldiers suffering from pangs of death

Eagle ગરૂડ પક્ષી A bird of prey

Shall flap the wings એસરશે Shall fly over

False-hearted નિમક હરામ Treacherous perfidious

Her —false-hearted, prose construction The eagle shall flap her wing over the false-hearted

Shall lap ચુસી જશે Shall drink or su?k

Ere, પહેલા Before

Be parted જીવ નીકળી જાય Leave the body.

Dishonour નામોશી, બદનામી Disgrace

Sit=shall sit

Blessing આશીર્વાદ, Benediction, words denoting a wish for his happiness after death

Hallow Consecrate

No 45

LORD ULLIN'S DAUGHTER

Chieftain સરદાર Head of a clan L Caput, the head
Bound જવા નીકળેલો On his way to
Tarry અટકવુ, ઢીલ કરવી Delay
To row હંકારી લઇ જવુ To take in a boat
Ferry ઓવારો The place where persons are landed
Who be ye તું કોણ છે, Who are you ?
(That) would cross જે ઓળંગવા ચાહે છે Who wish to cross
Stormy તોફાની Troubled agitated
Fast before ની આગળ બહુ જલદી Closely pursued by, closely follwed by
Together લાગલગટ Successively
Should he find us—if he should find us
Glen ખીણ Valley
Will stain ની ઉપર પડશે Will pollute
My blood——heather મારા લોહીથી હેઠળની ઝાડી રંગાશે
Hard behind અમારી પુઠે ઘણાજ નજીક Closely behind
Steps પગલા Footsteps, footprints
Should discover શોધી કાઢશે Should find out L dis, con and operio, I cover
Then તો પછી In that case
Cheer ખુશ કરવુ, આનંદ આપવો To comfort.
Bonny ખુબસુરત, Gay and beautiful

Have s'ain મારી નાખશે Have killed, have murdered
Hardy. મજબુત Stern, strong
Wight માણસ Person
Bright ચળકતું Shining
Winsome મનોહર Attractive, charming, comely
Are raging white. સફેદ ફીણ સાથે ઉછળે છે Are swelling with white foam
By this એ દરમ્યાન By this time
Apace જલદીથી Swiftly, fast, at a quick pace
Water wraith પાણીનો ભૂત- Evil spirit of waters
Shrieking બુમપાટ કરતો. Screaming
Scowl કાળો દેખાવ Dark appearance or aspect
Grew dark દેખાતા બંધ થવા લાગ્યા Became indistinct
Heaven આકાશ Skies
Still. ત્યાર પછી After that
Wilder. વધારે તોફાની More strong
Drearer વધારે ભયાનક, More terrible, more gloomy
Trampling ઘોડાની ખરીઓનો અવાજ Noise made by the hoofs of their horses
Sounded. સંભળાયો Was heard
Will meet મળીશ will face
Raging તોફાન Fury
Gather એકઠું થાય છે Muster
Too strong for human hand (હોડી હંકારવામાં) મનુષ્યના હાથના (પ્રયત્ન) સામે ઘણું સખત
Prevailing વધતા જતા Rising higher and higher.
Fatal. નાશકારક Destructive, calamitous

Wrath ગુસ્સો Anger, rage

Was changed to બદલાઈ ગયો Gave way to, was converted into

Wailing વિલાપ Lamentation, mourning

Sore–sorely અતિશય, ઘણોજ Highly, greatly

Dismayed. નાસીપાસ થયલો, નિરાશ થએલો Disappointed, Dejected

Shade અંધારૂ Darkness

Stretched આગળ ધર્યો Held out, Extended

Lashed પછડાતા હતા, અફળાતા હતા Dashed against

Preventing અટકાવતા Stopping

No 48

HOHENLINDEN

Linden બવેરીઆમા એક ગામ છે (હોહેન્લિન્ડનનુ ફુટ ૧૫) A village in Bavaria

On Linden લિન્ડનના રણક્ષેત્ર ઉપર On the battlefield of Linden

When the sun was low સૂર્યાસ્ત સમયે At sunset

All તદન Entirely

Bloodless લોહીવિનાનુ Without any blood being shed on it

Untrodden જેના ઉપર કોઇના પગલા નહી ફરેલા એવુ Which was not trampled upon by

Flow. પાણીનુ વહેવું Running of water

Rolling rapidly જોસથી વહેતી Flowing swiftly L. rapio, I snatch

Sight દેખાવ Scene
Another જુદા પ્રકારનો A very different
Beat વાગ્યું. Sounded
Commanding નો હુકમ આપતો Ordering L con, and mando, I order
Fires of death મોતનો અગ્નિ (તોપ બંદુક વગેરે) Death dealing fire, here, cannon balls, shot &c
To light અજવાળુ કરવાને. To illuminate
Scenery દેખાવ Aspect
Torch મશાલ Flambeaux
Trumpet રણશીંગુ Bugle
Fast જલદીથી Quickly, rapidly hastily
Arrayed હથિયારબંધ થઈ લશ્કરમા ગોઠવાઈ જઈને Armed and marshalled
Battle-blade તરવાર Sword, lit, the blade used in battle
Furious જોસથી In a spirited manner
Charger ઘોડો Steed L fera, wild beast
Neighed હણ હણાટ અવાજ કર્યો
To join ભાગ લેવાને, મળી જવાને To take part in
Revelry આનંદ, ખુશાલીનો પોકાર Noisy mirth or jolity L re and vello, I pull
Shook, કંપવા લાગી Tottered, quivered
Riven ફાટી જવાથી Being torn asunder
Driven to battle. લડાઈમા હરકેરાયલા Urged in battle
Bolts of Heaven વજ્ર Thunderbolt Shaft of lightning
Flashed ઉડતા હતા Volleyed

Artillery દારૂગોળા. Cannon, mortars &c L ars, art

Redder yet લોહીથી વધારે રાતા. Still more red with blood

Stained અપવિત્ર થએલી Polluted with gore

Torrent જોરથી વહેતો ઝરો A stream of boiling water L torreo, I burn

Level ઉગતો Rising, peeping from the horizon

Pierce અંદરથી થઇને પ્રકાશશે Shall penetrate through

War-clouds લડાઈથી થએલા ધુમાડાના ગોટા The clouds of smoke and dust

Dun કાળો રંગ Dark brown colour

Furious ઝનુની Desperate

Frank and Hun—Frenchman and Hungarian

Fiery ગુસ્સાવાળો Angry Hot-tempered

Sulphrous ગંધકનો Of sulphur L sulphur, brimstone

Canopy છત્ર Covering over the head Gr Konops, a gnat

Combat લડાઇ Battle

Deepens ગાઢો થાય છે Grows thicker in fierceness

On ચાલો, ચાલવાદો Go on

Rush બાર કરવો Charge

To glory ફતેહને માટે For victory.

To the grave મરવાને માટે To be killed

Wave હલાવ Set in motion, wave to and fro

Chivalry શૂરાતન Spirit, heroism

Shall part ભાગી જતા રહેશે Shall fly from the battlefield

Winding sheet મરેલાને વીંટાળવાનું કપડું, કફન Shroud.
Turf જમીનનું ઉપલું પડ Sod, the uppermost crust of the earth.
Sepluchre કબર Grave, tomb L sepelire, to bury

No 50

THE SOLDIER'S DREAM

Sang truce થોડા વખતની સલાહ કરવાને માટે નિશાની આપી Gave a signal to cease fighting for a time
Had lowered (લાવર્ડ) ઉદાસી—બીહામણું થઇ ગયું હતું Appeared gloomy or threatening
Sentinel ચોકી કરનાર Watchmen
Had set their watch પહેરો ભરવા માંડયો Had taken their posts
Had sunk પડયા હતા Were lying
Overpowered થાકી ગએલા Fatigued, Exhausted
Reposing આરામ લેતા Resting, lying L re and pono, I put
Pallet બીછાનું An humble bedding.
By પાસે Beside
Wolf scaring વરૂને દૂર રાખની That kept away the wolves
Faggot તાપણી Fire
Guarded રક્ષણ કરતી હતી Protected
Slain ઘાયલ થએલા Wounded
At the dead of night મધ્ય રાત્રિ વખતે At midnight
Vision સ્વપ્નું Dream L video, I see

Methought મને લાગ્યું કે It seemed to me that, I thought that.

Array લશ્કરનો જમાવ Body of troops

Had roamed રખડ્યો Wandered, rambled

Desolate નિર્જન એકાંત Solitary, uninhabited L de and solus, alone

Track. રસ્તો Course, road

Autumn પાનખર ઋતુ

Sunshine arose સૂર્ય ઉપર ચડતો ગયો The sun came higher and higher in the heavens

On the way રસ્તે ચાલતાં As I proceeded

Fathers બાપદાદા Ancestors

That welcomed me back જ્યાં મને ખરા અંતઃકરણથી આવકાર આપવામાં આવ્યો In which I met with cordial reception

Flew ગયો Went over to

Traversed ઓળંગાયલા Wandered over, passed over L trans and verto, I turn

In life's morning march નહાનપણમાં In the days of my boyhood

Bosom છાતી, હૈયું Feelings or emotions

Bleating બે બે કરતા

Aloft ઉંચે High up (on the mountain)

Strain ગાયન Song Stringo, I draw tight.

Corn reaper લણનાર, કાપણી કરનાર Corn gatherer.

Pledged એક બીજાની તંદુરસ્તી ચાહીને પીધું Drank to the health of one another

Fondly હેતથી પ્રેમથી Affectionately.

Swore સેાગદ લીધા Avowed

Sobbed નિશ્વાસ મૂકયેા Sighed deeply

In her fulness of heart તેણીનુ હૈયુ (હર્ષથી) ભરપૂર થઇ જવાથી Her heart being full (of unmixed joy)

Weary worn થાકી ગએલેા અને નબળેા થઇ ગયલેા Fatigued and weakened

Fain રાજી, ખુશી Glad, willing

War broken લડાઇની મહેનતથી નબળેા પડી ગયલેા Whose health had been broken by the fatigues of war

But—morn પણ સહવાર પડી એટલે તરતજ મારી દલગીરી પાછી આવી (કારણ કે મને માલમ પડયુ કે તે બધુ સ્વપ્નામા હતુ)

Melted away બધ પડી ગયેા Vanished, was heard no more

No 69

CONTENTMENT

Contentment સતેાષ Satiety, satisfaction L. con and teneo, I hold

Kingdom રાજ્ય Empire

Perfect સપૂર્ણ Complete L. per and facio, I do

Therein તેમા In it in that

As જે Which

Far ઘણે મેાટે દરજ્જે To a very high degree

Exceeds ના કરતા ચઢીયાતુ છે Excels is superior to L ex and cedo, I go

Earthly સંસારી દુનીયાની Worldly
Affords આપે છે Yields, gives.
Grows મળે છે Is got
By kind સ્વભાવિક રીતે Naturally
Want ની જરૂર છે Am in need of
Doth forbid મના કરે છે Prohibits
To crave વલખા મારવા કરગરવુ To long for to desire
Stay આધાર Support
Seek મેળવવાને પ્રયત્ન કરવો Try to get
Suffice જોઈએ તેટલુ હોવુ Be sufficient, be necessary
Press કોશેશ કરવી To endeavour, to strive L premo, I press
To bear ધારણ કરવી To possess, assume
Haughty મગરૂરી ભરેલી Arrogant
Sway સત્તા, અધિકાર Authority
Lack ને જોઇએ છે Want, need require
Supplies પુરૂ પાડે છે Provides L sub, and pleo, I fill
Triumph સુખી રહુ છુ Am prosperous, succeed in life
Plenty પુષ્કળતા Abundance L plenus, full
Surfeits કંટાળો આપે Sickens, disgusts L super, and facio, I do
Off વાર વાર Often, manytimes
Hasty ઉતાવળા Rapid, rash
Aloft ઉચે On the top
Mishap કમનસીબ, આપત્તિ Misfortune. L mis, bad and hap, chance.

Doth threaten Threatens બીવડાવે છે Frightens, menaces

These-These people ઉપર જેને વિષે બોલી ગયા તે લોકો

Toil મહેનત Labour, trouble.

Keep સંભાળે છે, રક્ષણ કરે છે Preserve

With fear ચિંતા સાથે With anxiety

Could bear સહન કરી શકે Could tolerate, could endure.

Cares ચિંતા Anxities

Laugh at ખુશ થવું To be glad at

Loss નુકશાન Injury

Grudge દલગીર થવું, To feel sorry, to envy

Gain લાભ Good, Well-being

Toss વિહ્વળ બનાવવું To make restless L tundo, I strike

Brook સહેલાઇથી ખમું છું Bear easily

Foe દુશ્મન Enemy

Scorn ધિક્કારવું Despise, dislike

Dread થી બીહીવું To fear

End પરિણામ Consequence

Little store થોડો જથ્થો Limited means

Pine ઝુરાઇ મરે છે Waste away

At will મારી સત્તામાં At my command

I—will જે મારી સત્તામાં હોય તેજ ફકત મેળવવાને હું ઇચ્છું છું.

Laugh at હસી કાઢું છું Ridicule, deride

Toil વૈતરૂં કરે છે Work hard

Choice પસંદગી Liking, Selection

No 80

SIGNS OF EVENING

Low અસ્ત પામતો Setting

Hush their song ગાવુ બંધ કરે છે Stop singing

Glow પ્રકાશ Lustre

Tarries ઢીલ કરે છે Loiters

Varied વિવિધ Various different L varius, various

Divide છૂટા પાડે છે, જુદા પાડે છે Separate

Sunset સૂર્યાસ્તનો વખત, સંધ્યાકાળ Evening

Repair જવું Go return L re and patria, one's native country

Dame બાનુ સ્ત્રી Lady

Turret મિનારો, બુરજ Tower L turris, a tower

Waits રાહ જુએ છે Awaits

Gallant બહાદુર Brave, bold

Beam કિરણ. Ray

To spy જોવાને To behold L. specio, I see

Flash ચળકાટ Lustre

Armour બખ્તર Coat-of-mail

Maid કુમારીકા Virgin, lass

On brow ભમર ઉપર Over the eyes

Level સપાટ, અસ્ત પામતુ Setting

To shade આંખ ઉપર પડતુ અટકાવવાને To prevent from dazzling the eye

Darkening કાળો થતો જતો Growing darker

Plaid ખેસ, પીછોડી Tartans

Mates સાથી (માદા) (Female) Companions
Swans રાજ હંસ Water-fowls
Row તરીને જાય છે Go by swimming, Swim to
By day દિવસે During day time
Apart જુદા જુદા Separately, away from each other
Slow-slowly adv ધીરે ધીરે. Without haste, easily
Hind સાબરી Female deer roe
Hart સાબર Male deer
Woodlark જંગલી ચંડોળ પક્ષી
Partner (સુખ દુખની) ભાગીયણ, માદા Mate, female companion

No 90

THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE

Charge હલ્લો Attack
Dismayed વિસ્મય પામેલો Alarmed, Appalled
Had blundered ભુલ કીધી હતી Had erred
To reason તકરાર લેવી To argue L ratio reason
In front of ની આગળ Before
Volleyed ના બાર થયા Were fired L volo, I fly
Thundered ગર્જના કીધી Roared
Stormed at હુમલો કરાયલા Attacked on all sides with.
Shot ગોળી Bullets
Shell છરાના ગોળા Bombs
Flashed ચળકી Shone, glittered

Sabres તરવાર Swords Gr Zabos, curved

Turned ફરતી Moved

Sabring કતલ કરતી Slaying, cutting

There સામી બાજુના In the opposite army

Plunged ઘુસીને Sunk in, L plumbum, lead

Right સીધા Straight, directly.

Broke ઘુસ્યા Made their way through, Cut through

Reeled બેભાન થઇ પડ્યા, ગબડી પડ્યા Staggered

From ને લીધે As the result of, in consequence of

Shattered તુટી ગયા Broken, routed, disordered

Sundered જુદા પડીગયા Divided

Behind પાછળ On their backs

Hero શુરવીર પુરૂષો Brave warriors

Glory મહિમા, કીર્તિ Fame, reputation L gloria, glory

Fade નાશ પામવું Perish vanish

Honour માન આપવું Consider with respect L honor, honour